Rev

Chapter 6

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

Καὶ	εἶδον,	ὅτε	ἤνοιξεν	τὸ	Ἀρνίον	μίαν	ἐκ	τῶν	ἑπτὰ
Na	nikaona,	wakati	alipofungua	–	Mwana-Kondoo	mmoja	wa	–	mihuri-saba
G2532	G3708	G3753	G0455	G3588	G0721	G1520	G1537	G3588	G2033

σφραγίδων,	καὶ	ἤκουσα	ἑνὸς	ἐκ	τῶν	τεσσάρων	ζῴων	λέγοντος,
mihuri,	na	nikasikia	kimoja	cha	–	viumbe-hai-vinne	viumbe-hai	kikisema,
G4973	G2532	G0191	G1520	G1537	G3588	G5064	G2226	G3004

ὡς	φωνῇ	βροντῆς,	Ἔρχου!
kama	sauti	ya-ngurumo,	Njoo!
G5613	G5456	G1027	G2064

> Kisha nikaangalia wakati Mwana-Kondoo akivunja ile lakiri ya kwanza miongoni mwa zile saba. Ndipo nikasikia mmoja wa wale viumbe wanne wenye uhai akisema kwa sauti kama ya radi: “Njoo!”

2

καὶ	εἶδον,	καὶ	ἰδοὺ,	ἵππος	λευκός,	καὶ	ὁ	καθήμενος	ἐπ’
Na	nikaona,	na	tazama,	farasi	mweupe,	na	–	aliyempanda	juu-yake
G2532	G3708	G2532	G3708	G2462	G3022	G2532	G3588	G2521	G1909

αὐτὸν	ἔχων	τόξον;	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	στέφανος,	καὶ	ἐξῆλθεν	νικῶν,	καὶ
yeye	mwenye	upinde;	na	alipewa	yeye	taji,	na	akatoka	akishinda,	na
G0846	G2192	G5115	G2532	G1325	G0846	G4735	G2532	G1831	G3528	G2532

ἵνα	νικήσῃ.
ili	ashinde.
G2443	G3528

> Nikatazama, na hapo mbele yangu alikuwepo farasi mweupe! Yeye aliyempanda alikuwa na upinde, naye akapewa taji, akampanda akatoka akiwa kama mshindi aelekeaye katika kushinda.

3

Καὶ	ὅτε	ἤνοιξεν	τὴν	σφραγῖδα	τὴν	δευτέραν,	ἤκουσα	τοῦ
Na	alipofungua	alipofungua	–	muhuri	–	wa-pili,	nikasikia	–
G2532	G3753	G0455	G3588	G4973	G3588	G1208	G0191	G3588

δευτέρου	ζῴου	λέγοντος,	Ἔρχου!
kiumbe-hai-cha-pili	kiumbe-hai	kikisema,	Njoo!
G1208	G2226	G3004	G2064

> Alipoivunja ile lakiri ya pili, nikamsikia yule kiumbe wa pili mwenye uhai akisema, “Njoo!”

4

καὶ	ἐξῆλθεν,	ἄλλος	ἵππος	πυρρός;	καὶ	τῷ	καθημένῳ	ἐπ’	αὐτὸν,
Na	akatoka,	mwingine	farasi	mwekundu;	na	–	aliyempanda	juu-yake	yeye,
G2532	G1831	G0243	G2462	G4450	G2532	G3588	G2521	G1909	G0846

ἐδόθη	αὐτῷ	λαβεῖν	τὴν	εἰρήνην	ἐκ	τῆς	γῆς,	καὶ	ἵνα	ἀλλήλους
alipewa	yeye	kuondoa	–	amani	kutoka	–	dunia,	na	ili	watu-wauwane
G1325	G0846	G2983	G3588	G1515	G1537	G3588	G1093	G2532	G2443	G0240

σφάξουσιν;	καὶ	ἐδόθη	αὐτῷ	μάχαιρα	μεγάλη.
wauwane;	na	alipewa	yeye	upanga	mkubwa.
G4969	G2532	G1325	G0846	G3162	G3173

> Ndipo akatokea farasi mwingine mwekundu sana. Yeye aliyempanda akapewa uwezo wa kuondoa amani duniani na kuwafanya watu wauane. Yeye akapewa upanga mkubwa.

5

Καὶ	ὅτε	ἤνοιξεν	τὴν	σφραγῖδα	τὴν	τρίτην,	ἤκουσα	τοῦ
Na	alipofungua	alipofungua	–	muhuri	–	wa–tatu,	nikasikia	–
G2532	G3753	G0455	G3588	G4973	G3588	G5154	G0191	G3588

τρίτου	ζῴου	λέγοντος,	Ἔρχου;	καὶ	εἶδον,	καὶ	ἰδοὺ,	ἵππος
kiumbe–hai–cha–tatu	kiumbe–hai	kikisema,	Njoo;	na	nikaona,	na	tazama,	farasi
G5154	G2226	G3004	G2064	G2532	G3708	G2532	G3708	G2462

μέλας,	καὶ	ὁ	καθήμενος	ἐπ’	αὐτὸν,	ἔχων	ζυγὸν	ἐν	τῇ	χειρὶ
mweusi,	na	–	aliyempanda	juu–yake	yeye,	mwenye	mizani	katika	–	mkono
G3189	G2532	G3588	G2521	G1909	G0846	G2192	G2218	G1722	G3588	G5495

αὐτοῦ.
wake.
G0846

> Mwana-kondoo alipoivunja ile lakiri ya tatu, nikamsikia yule kiumbe wa tatu mwenye uhai akisema, “Njoo!” Nikatazama, na mbele yangu alikuwepo farasi mweusi! Yeye aliyempanda alikuwa na mizani mkononi mwake.

6

καὶ	ἤκουσα	ὡς	φωνὴν	ἐν	μέσῳ	τῶν	τεσσάρων	ζῴων,
Na	nikasikia	kama	sauti	katikati	kati	ya	viumbe–hai–vinne	viumbe–hai,
G2532	G0191	G5613	G5456	G1722	G3319	G3588	G5064	G2226

λέγουσαν,	Χοῖνιξ	σίτου	δηναρίου,	καὶ	τρεῖς	χοίνικες	κριθῶν
ikisema,	Kipimo	cha–ngano	kwa–dinari,	na	vipimo–vitatu	vipimo	vya–shayiri
G3004	G5518	G4621	G1220	G2532	G5140	G5518	G2915

δηναρίου;	καὶ	τὸ	ἔλαιον	καὶ	τὸν	οἶνον	μὴ	ἀδικήσῃς.
kwa–dinari;	na	–	mafuta	na	–	divai	usidhuru	usidhuru.
G1220	G2532	G3588	G1637	G2532	G3588	G3631	G3361	G0091

> Ndipo nikasikia kile kilichokuwa kama sauti katikati ya wale viumbe wanne wenye uhai ikisema, “Kipimo kimoja cha ngano kwa mshahara wa kibarua wa siku moja, na vipimo vitatu vya shayiri kwa mshahara wa kibarua cha siku moja. Lakini usiharibu mafuta wala divai!”

7

Καὶ	ὅτε	ἤνοιξεν	τὴν	σφραγῖδα	τὴν	τετάρτην,	ἤκουσα	φωνὴν	τοῦ
Na	alipofungua	alipofungua	–	muhuri	–	wa–nne,	nikasikia	sauti	ya
G2532	G3753	G0455	G3588	G4973	G3588	G5067	G0191	G5456	G3588

τετάρτου	ζῴου	λέγοντος,	Ἔρχου!
kiumbe–hai–cha–nne	kiumbe–hai	kikisema,	Njoo!
G5067	G2226	G3004	G2064

> Alipovunja ile lakiri ya nne, nikasikia sauti ya yule kiumbe wa nne mwenye uhai ikisema, “Njoo!”

8

καὶ	εἶδον,	καὶ	ἰδοὺ,	ἵππος	χλωρός,	καὶ	ὁ	καθήμενος
Na	nikaona,	na	tazama,	farasi	wa–rangi–ya–kijivu,	na	–	aliyempanda
G2532	G3708	G2532	G3708	G2462	G5515	G2532	G3588	G2521

ἐπάνω	αὐτοῦ,	ὄνομα	αὐτῷ	Ὁ	Θάνατος,	καὶ	ὁ	ᾅδης	ἠκολούθει
juu–yake	yeye,	jina	lake	–	Mauti,	na	–	Kuzimu	ilimfuata
G1883	G0846	G3686	G0846	G3588	G2288	G2532	G3588	G0086	G0190

μετ’	αὐτοῦ;	καὶ	ἐδόθη	αὐτοῖς	ἐξουσία	ἐπὶ	τὸ	τέταρτον	τῆς
pamoja–naye	yeye;	na	walipewa	wao	mamlaka	juu–ya	–	robo	ya
G3326	G0846	G2532	G1325	G0846	G1849	G1909	G3588	G5067	G3588

γῆς,	ἀποκτεῖναι	ἐν	ῥομφαίᾳ,	καὶ	ἐν	λιμῷ,	καὶ	ἐν	θανάτῳ,	καὶ	ὑπὸ
dunia,	kuua	kwa	upanga,	na	kwa	njaa,	na	kwa	mauti,	na	kwa
G1093	G0615	G1722	G4501	G2532	G1722	G3042	G2532	G1722	G2288	G2532	G5259

τῶν	θηρίων	τῆς	γῆς.
–	wanyama–wakali	wa	dunia.
G3588	G2342	G3588	G1093

> Nikatazama, na hapo mbele yangu alikuwepo farasi mwenye rangi ya kijivujivu! Yeye aliyempanda aliitwa Mauti, naye Kuzimu alikuwa akimfuata nyuma yake kwa karibu. Wakapewa mamlaka juu ya robo ya dunia, kuua kwa upanga, njaa, tauni na kwa wanyama wakali wa dunia.

9

Καὶ	ὅτε	ἤνοιξεν	τὴν	πέμπτην	σφραγῖδα,	εἶδον	ὑποκάτω	τοῦ
Na	alipofungua	alipofungua	–	muhuri–wa–tano	muhuri,	nikaona	chini–ya	–
G2532	G3753	G0455	G3588	G3991	G4973	G3708	G5270	G3588

θυσιαστηρίου	τὰς	ψυχὰς	τῶν	ἐσφαγμένων	διὰ	τὸν	λόγον	τοῦ
madhabahu	–	roho	za	waliochinjwa	kwa–sababu–ya	–	neno	la
G2379	G3588	G5590	G3588	G4969	G1223	G3588	G3056	G3588

Θεοῦ,	καὶ	διὰ	τὴν	μαρτυρίαν	ἣν	εἶχον;
Mungu,	na	kwa–sababu–ya	–	ushuhuda	waliyokuwa–nao	nao;
G2316	G2532	G1223	G3588	G3141	G3739	G2192

> Mwana-kondoo alipoivunja ile lakiri ya tano, nikaona chini ya madhabahu, roho za wale waliochinjwa kwa ajili ya neno la Mungu na kwa ajili ya ushuhuda walioutunza.

10

καὶ	ἔκραξαν	φωνῇ	μεγάλῃ,	λέγοντες,	Ἕως	πότε,	ὁ	Δεσπότης,	ὁ
na	wakalia	kwa–sauti	kubwa,	wakisema,	Hata–lini,	lini,	Ee	Bwana–Mkuu,	–
G2532	G2896	G5456	G3173	G3004	G2193	G4219	G3588	G1203	G3588

ἅγιος	καὶ	ἀληθινός,	οὐ	κρίνεις,	καὶ	ἐκδικεῖς	τὸ	αἷμα
Mtakatifu	na	Mkweli,	hutahukumu	hutahukumu,	na	kulipiza–kisasi	–	damu
G0040	G2532	G0228	G3756	G2919	G2532	G1556	G3588	G0129

ἡμῶν,	ἐκ	τῶν	κατοικούντων	ἐπὶ	τῆς	γῆς?
yetu,	kutoka–kwa	–	wakaao	juu–ya	–	dunia?
G1473	G1537	G3588	G2730	G1909	G3588	G1093

> Wakalia kwa sauti kuu, wakisema, “Hata lini, Ee Bwana Mwenyezi, uliye mtakatifu na mwaminifu, hutawahukumu na kulipiza kisasi juu ya watu waishio duniani kwa ajili ya damu yetu?”

11

καὶ	ἐδόθη	αὐτοῖς	ἑκάστῳ	στολὴ	λευκή;	καὶ	ἐρρέθη	αὐτοῖς	ἵνα
Na	walipewa	wao	kila–mmoja	joho	jeupe;	na	wakaambiwa	wao	kwamba
G2532	G1325	G0846	G1538	G4749	G3022	G2532	G2046	G0846	G2443

ἀναπαύσονται	ἔτι	χρόνον	μικρόν,	ἕως	πληρωθῶσιν	καὶ	οἱ	σύνδουλοι
wapumzike	bado	muda	mfupi,	hata	watimie	pia	–	watumishi–wenzao
G0373	G2089	G5550	G3398	G2193	G4137	G2532	G3588	G4889

αὐτῶν,	καὶ	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτῶν,	οἱ	μέλλοντες	ἀποκτέννεσθαι	ὡς	καὶ
wao,	na	–	ndugu	zao,	wale	watakaouawa	watakaouawa	kama	pia
G0846	G2532	G3588	G0080	G0846	G3588	G3195	G0615	G5613	G2532

αὐτοί.
wao.
G0846

> Kisha kila mmoja wao akapewa joho jeupe na wakaambiwa wangoje kwa muda kidogo zaidi, mpaka idadi ya ndugu zao na watumishi wenzao watakaouawa kama wao walivyouawa, itakapotimia.

12

Καὶ	εἶδον	ὅτε	ἤνοιξεν	τὴν	σφραγῖδα	τὴν	ἕκτην,	καὶ	σεισμὸς
Na	nikaona	alipofungua	alipofungua	–	muhuri	–	wa–sita,	na	tetemeko
G2532	G3708	G3753	G0455	G3588	G4973	G3588	G1623	G2532	G4578

μέγας	ἐγένετο,	καὶ	ὁ	ἥλιος	ἐγένετο	μέλας	ὡς	σάκκος	τρίχινος,	καὶ
kubwa	likatokea,	na	–	jua	likawa	jeusi	kama	gunia	la–manyoya,	na
G3173	G1096	G2532	G3588	G2246	G1096	G3189	G5613	G4526	G5155	G2532

ἡ	σελήνη	ὅλη	ἐγένετο	ὡς	αἷμα;
–	mwezi	wote	ukawa	kama	damu;
G3588	G4582	G3650	G1096	G5613	G0129

> Nikatazama akiivunja ile lakiri ya sita. Pakatokea tetemeko kuu la nchi, na jua likawa jeusi kama nguo ya gunia iliyotengenezwa kwa singa za mbuzi, na mwezi wote ukawa mwekundu kama damu.

13

καὶ	οἱ	ἀστέρες	τοῦ	οὐρανοῦ	ἔπεσαν	εἰς	τὴν	γῆν,	ὡς	συκῆ
na	–	nyota	za	mbingu	zikaanguka	juu–ya	–	dunia,	kama	mtini
G2532	G3588	G0792	G3588	G3772	G4098	G1519	G3588	G1093	G5613	G4808

βάλλει	τοὺς	ὀλύνθους	αὐτῆς,	ὑπὸ	ἀνέμου	μεγάλου	σειομένη.
uanguavyo	–	tini–zake–mbichi	zake,	ukitikiswa–na	upepo	mkubwa	ukitikiswa.
G0906	G3588	G3653	G0846	G5259	G0417	G3173	G4579

> Nyota zilizo angani zikaanguka ardhini kama vile matunda ya mtini yasiyokomaa yaangukavyo wakati mti wake unapotikiswa na upepo mkali.

14

καὶ	ὁ	οὐρανὸς	ἀπεχωρίσθη	ὡς	βιβλίον	ἑλισσόμενον,	καὶ	πᾶν	ὄρος
Na	–	mbingu	zikaondoka	kama	kitabu	kilichokunjwa,	na	kila	mlima
G2532	G3588	G3772	G0673	G5613	G0975	G1667	G2532	G3956	G3735

καὶ	νῆσος	ἐκ	τῶν	τόπων	αὐτῶν	ἐκινήθησαν.
na	kisiwa	kutoka	–	mahali	pake	vikaondolewa.
G2532	G3520	G1537	G3588	G5117	G0846	G2795

> Anga ikatoweka kama vile karatasi isokotwavyo, na kila mlima na kila kisiwa kikaondolewa mahali pake.

15

καὶ	οἱ	βασιλεῖς	τῆς	γῆς,	καὶ	οἱ	μεγιστᾶνες,	καὶ	οἱ	χιλίαρχοι,
Na	–	wafalme	wa	dunia,	na	–	wakubwa,	na	–	majemadari,
G2532	G3588	G0935	G3588	G1093	G2532	G3588	G3175	G2532	G3588	G5506

καὶ	οἱ	πλούσιοι,	καὶ	οἱ	ἰσχυροὶ,	καὶ	πᾶς	δοῦλος	καὶ	ἐλεύθερος,
na	–	matajiri,	na	–	wenye-nguvu,	na	kila	mtumwa	na	mtu-huru,
G2532	G3588	G4145	G2532	G3588	G2478	G2532	G3956	G1401	G2532	G1658

ἔκρυψαν	ἑαυτοὺς	εἰς	τὰ	σπήλαια,	καὶ	εἰς	τὰς	πέτρας	τῶν	ὀρέων;
wakajificha	wenyewe	katika	–	mapango,	na	katika	–	miamba	ya	milima;
G2928	G1438	G1519	G3588	G4693	G2532	G1519	G3588	G4073	G3588	G3735

> Ndipo wafalme wa dunia, wakuu wote, majemadari, matajiri, wenye nguvu na kila mtu, mtumwa na mtu huru, wakajificha katika mapango na kwenye miamba ya milima.

16

καὶ	λέγουσιν	τοῖς	ὄρεσιν	καὶ	ταῖς	πέτραις,	Πέσετε	ἐφ’	ἡμᾶς,	καὶ
na	wakayaambia	–	milima	na	–	miamba,	Tuangukieni	juu	yetu,	na
G2532	G3004	G3588	G3735	G2532	G3588	G4073	G4098	G1909	G1473	G2532

κρύψατε	ἡμᾶς	ἀπὸ	προσώπου	τοῦ	καθημένου	ἐπὶ	τοῦ	θρόνου,	καὶ	
mtufiche	sisi	kutoka	uso	wa	aketiye	juu-ya	–	kiti-cha-enzi,	na	
G2928	G1473	G0575	G4383	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362	G2532	

ἀπὸ	τῆς	ὀργῆς	τοῦ	Ἀρνίου;
kutoka	–	ghadhabu	ya	Mwana-Kondoo;
G0575	G3588	G3709	G3588	G0721

> Wakaiita milima na miamba wakisema, “Tuangukieni, mkatufiche na uso wake yeye aketiye kwenye kiti cha enzi, na mkatuepushe na ghadhabu ya Mwana-Kondoo!

17

ὅτι	ἦλθεν	ἡ	ἡμέρα	ἡ	μεγάλη	τῆς	ὀργῆς	αὐτῶν,	καὶ	τίς
kwa-maana	imekuja	–	siku	–	kuu	ya	ghadhabu	yao,	na	ni-nani
G3754	G2064	G3588	G2250	G3588	G3173	G3588	G3709	G0846	G2532	G5101

δύναται	σταθῆναι?
anayeweza	kusimama?
G1410	G2476

> Kwa maana siku ile kuu ya ghadhabu yao imewadia. Je, ni nani awezaye kustahimili?”